

Nummer 85.

755

Jahr 1853.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Akte der Verwaltung.

### Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.  
Abtheilung der Gemeinde-Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.  
DIVISION DES AFFAIRES COMMUNALES.

#### Rundschreiben,

#### CIRCULAIRE

betreffend die im Jahre 1854 zu bewir-  
kenden Einzahlungen zum Fonds  
Gemeinde-Ausgaben.

*relative aux versements à faire en 1854  
pour le fonds des dépenses commu-  
nales.*

Nr. 4454 — 1147 von 1853.

(N° 4454 — 1147 de 1853.)

Luxemburg, den 20. October 1853.

Luxembourg, le 20 octobre 1853.

Zum Zwecke genügender Unterhaltung des durch die Verordnung der Stände-Deputation vom 22. November 1825 eingesetzten Gemeinde-Ausgaben-Fonds haben die betreffenden Gemeinden im ersten Vierteljahr des künftigen Jahres bei demjenigen Einnehmer der directen Steuern, zu dessen Dienstbezirke sie gehören, die ihnen in der hierunter folgenden Nachweisung zugewiesenen Beträge einzuzahlen.

Sobald diese Einzahlung bewirkt ist, werden

Pour alimenter suffisamment le fonds des dépenses communales, institué par l'ordonnance des Etats députés du 22 novembre 1825, les communes que la chose concerne, auront à verser, pendant le 1<sup>er</sup> trimestre de l'année prochaine, chez le receveur des contributions directes du bureau auquel elles ressortissent, les sommes leur respectivement assignées dans le tableau qui fait suite à la présente circulaire.

Aussitôt ce versement effectué, les quittances en

Nr. 85.

756

die Quittungen darüber, wie in den vorhergehenden Jahren, den H. H. Districtscommissären übersandt, welche dieselben, nachdem sie gemäß dem Art. 118 Nr. 19 des Gesetzes vom 24. Februar 1843 die Gemeinde-Einnehmer von der Zahlung entlastet haben, an mich einsenden unter Beifügung einer doppelten Uebersicht, von welcher ein Exemplar, mit der Empfangs-Bescheinigung versehen, an sie zurückgehen wird.

In dienstlicher Verhinderung des General-  
Administrators des Inneren,

Der General-Administrator der Justiz,  
W ü r t h - P a q u e t.

seront adressées, comme les années précédentes, à MM. les commissaires de district, qui, après en avoir donné décharge aux receveurs communaux, conformément à l'art. 118 n° 19 de la loi du 24 février 1843, me feront parvenir ces quittances accompagnées d'un relevé en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé, muni du certificat de réception.

*Pour l'Administrateur-général de l'Intérieur  
en mission,*

*L'Administrateur-général de la justice,  
WURTH-PAQUET.*

757

Nr. 85.

**Nachweisung der Summen, welche die Städte und Gemeinden des Großherzogthums zum Gemeinde-Ausgaben-Fonds des Jahres 1854 einzuzahlen haben.**

*ÉTAT des sommes à verser pour les villes et communes du Grand-Duché, pour le fonds des dépenses communales de l'exercice 1854.*

Namen der Städte und Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.	Namen der Städte und Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.
N O M S DES VILLES ET COMMUNES.	SOMMES à VERSER.	N O M S DES VILLES ET COMMUNES.	SOMMES à VERSER.
Luxembourg (ville).	»		

**District Luxemburg. — District de Luxembourg.**

Bascharage.	frs.	»	Kopstal.	frs.	150
Berg.	50	»	Larochette.	»	»
Bertrange.	»	»	Lintgen.	150	»
Bettembourg.	50	»	Lorentzweiler.	»	»
Bissen.	50	»	Mamer.	»	»
Bœvange.	100	»	Mersch.	»	»
Clemency.	»	»	Mondercange.	»	»
Contern.	»	»	Niederanven.	»	»
Differdange.	»	»	Nommern.	»	»
Dippach.	»	»	Petange.	100	»
Dudelange.	650	»	Reckange.	50	»
Eich.	650	»	Rœser.	»	»
Esch-s.-l'Alzette.	150	»	Rollingergrund.	200	»
Fischbach.	150	»	Sandweiler.	»	»
Frisange.	100	»	Sanem.	50	»
Garnich.	150	»	Schuttrange.	»	»
Heslingen.	»	»	Septfontaines.	»	»
Hesperange.	350	»	Steinfort.	»	»
Hobscheid.	»	»	Steinsel.	»	»
Hollerich.	»	»	Strassen.	»	»
Kayl.	150	»	Tuntingen.	»	»
Kehlen.	450	»	Walferdange.	»	»
Kœrich.	250	»	Weiler-la-Tour.	»	»

Nr. 85.

758

Namen der Städte und Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.	Namen der Städte und Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.
N O M S DES VILLES ET COMMUNES.	SOMMES à VERSER.	N O M S DES VILLES ET COMMUNES.	SOMMES à VERSER.

Distrikt Diekirch. — District de Diekirch

Alscheid.	frs.	»	Hachiville.	frs.	»
Arsdorf.	100		Harlange.	450	
Asselborn.	100		Heiderscheid.	600	
Basbellain.	100		Heinerscheid.	100	
Bastendorf.	»		Hoscheid.	100	
Beckerich.	150		Hosingen.	450	
Bettborn.	100		Mecher.	150	
Bettendorf.	350		Medernach.	200	
Bigonville.	»		Munshausen.	50	
Boevange.	100		Neunhausen.	250	
Boulaide.	220		Oberwampach.	»	
Bourscheid.	150		Perlé.	600	
Clervaux.	150		Putscheid.	100	
Consthum.	100		Redange.	»	
Diekirch.	250		Reisdorf.	100	
Ell.	50		Sæul.	»	
Ermsdorf.	100		Schieren.	100	
Erpeldange.	50		Useldange.	100	
Esch-s.-la-Sûre.	100		Vianden.	700	
Eschweiler.	50		Vichten.	180	
Ettelbruck.	1400		Wahl.	150	
Feulen.	250		Weiswampach.	100	
Folschette.	50		Wiltz.	»	
Fouhren.	50		Wilwerwiltz.	50	
Gæsdorf.	»		Winseler.	50	
Grosbous.	150				

Distrikt Grevenmacher. — District de Grevenmacher.

Beaufort.	350	Betzdorf.	100
Bech.	250	Biver.	»
Berdorf.	100	Bous.	»

Namen der Städte und Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.	Namen der Städte und Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.
N O M S DES VILLES ET COMMUNES.	SOMMES à VERSER.	N O M S DES VILLES ET COMMUNES.	SOMMES à VERSER.
<i>frs.</i>		<i>frs.</i>	
Burmerange.	»	Mondorf.	»
Consdorf.	250	Remerschen.	»
Dalheim.	»	Remich.	200
Echternach.	850	Rodenbourg.	»
Flaxweiler.	»	Rosport.	»
Grevenmacher.	1000	Stadtbredimus.	»
Junglinster.	»	Waldbillig.	»
Lenningen.	»	Waldbredimus.	450
Manternach.	»	Wellenstein.	»
Mertert.	50	Wormeldange.	100
Mompach.	»		

Vorstehende Nachweisung ist genehmigt und soll dem Rundschreiben vom 20. October 1853 Nr. 4454 — 1147 von 1853 beigelegt werden.

In dienstlicher Abwesenheit des General-  
Administrators des Inneren,  
Der General-Administrator der Justiz,  
Würth-Paquet.

Approuvé le présent état, pour être annexé à la circulaire du 20 octobre 1853, N° 4454/1 147 de 1853.

Pour l'Administrateur-général en mission,  
mission,  
L'Administrateur-général de la justice,  
WURTH-PAQUET.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 28. October 1853.

In dienstlicher Abwesenheit des General-  
Administrators des Inneren,  
Der General-Administrator der Justiz,  
Würth-Paquet.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 28 octobre 1853.

Pour l'Administrateur-général de l'intérieur  
en mission,  
L'Administrateur-général de la justice,  
WURTH-PAQUET.

Nr. 85.

760

**General-Administration  
der öffentlichen Bauten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES TRAVAUX  
PUBLICS.**

**Bekanntmachung,**

**AVIS**

betreffend die Versteigerung des Baues  
einer Parapet-Mauer an dem offenen  
Kanal längs der neuen Straße im Rol-  
lingergrund.

*relatif à l'adjudication de l'entreprise de  
la construction d'un mur de parapet,  
sur le canal ouvert qui longe la nou-  
velle route au Rollingergrund.*

Nr. 3315 — 375 von 1849.

N° 3315 — 375 de 1849.

Luxemburg, den 25. Oktober 1853.

Luxembourg, le 25 octobre 1853.

Samstag, den 5. November d. J., um elf  
Uhr Vormittags, soll im Regierungs-Gebäude zu  
Luxemburg die Uebernahme des Baues einer Pa-  
rapet-Mauer an dem offenen Kanal längs der  
neuen Straße im Rollingergrund, öffentlich ver-  
steigert werden.

Le samedi, 5 novembre prochain, à onze heures  
du matin, il sera procédé à l'Hôtel de Gouvernement  
à Luxembourg, à une adjudication publique de l'en-  
treprise de la construction d'un mur de parapet sur  
le canal ouvert, longeant la nouvelle route au Rol-  
lingergrund.

Liebhaber müssen Angebote vorlegen, welche auf  
Stempel zu schreiben und nach den Vorschriften  
des Bedingungsheftes einzurichten sind, und kön-  
nen von den Kostenanschlägen und Bedingungen  
in den Büreux des Bezirks-Ingenieurs und des  
Ober-Ingenieurs der Bauverwaltung zu Luxem-  
burg Kenntniß nehmen.

Les amateurs présenteront des soumissions sur  
timbre établies selon les prescriptions du cahier des  
charges. Ils pourront prendre connaissance des de-  
vis, clauses et conditions, aux bureaux de l'ingénieur  
d'arrondissement et de l'ingénieur en Chef des tra-  
vaux publics à Luxembourg.

Der General-Administrator der öffentlichen  
Bauten,

*L'Administrateur-général des travaux  
publics,*

Wellenstein.

WELLENSTEIN.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt, den 28. Oktober 1853.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 28 octobre 1853.*

Der General-Administrator der öffentlichen  
Bauten,,

*L'Administration-général des travaux  
publics,*

Wellenstein.

WELLENSTEIN.